



300
ЛЕТ СПбГУ



К вопросу об использовании Национального корпуса русского языка в выпускных квалификационных работах

Щукина Кира Александровна

Доцент кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания

Последние годы на кафедре русского языка как иностранного Санкт-Петербургского государственного университета появляется значительное количество бакалаврских и магистерских работ, выполненных в рамках функционального подхода.

Темы ВКР, защищенные на кафедре

«Синонимический ряд глаголов с доминантой «исчезнуть»: функционально-семантический аспект (на фоне корейского языка)»,

«Семантика и функционирование глагольных синонимов с доминантой «бояться» (на фоне китайского языка)»,

«Синонимический ряд прилагательных с доминантой «вежливый»: лексико-семантический, лингвокультурологический и лексикографический аспекты»,

«Синонимические ряды русских глаголов с доминантами «бездельничать» и «хитрить» на фоне вьетнамского языка: функционально-семантический аспект»,

«Семантика и функционирование русских глагольных синонимов с доминантой «убеждать» (на фоне китайского языка)»,

«Синонимический ряд русских прилагательных с доминантой «бездушный»: функционально-семантический аспект» и др.

Материалом для подобного рода работ служат данные словарей синонимов и толковых словарей русского языка, а также материалы сайта «Национальный корпус русского языка». Традиционно по словарям определяется семантика, а по материалам НКРЯ выявляются особенности функционирования лексических единиц.

Дистрибутивная семантика

Нам представляется интересным некоторое расширение спектра работ в область дистрибутивной семантики, возможности которой явно недооцениваются в лингвистических исследованиях.

Две работы М.К. Тимофеевой:

«Возможности использования сервиса RusVectōrēs для выявления семантических ассоциатов глаголов русского языка»

«Типология семантических отношений, выявляемых посредством инструмента RusVectōrēs» [Тимофеева, 2018а, 2018б].

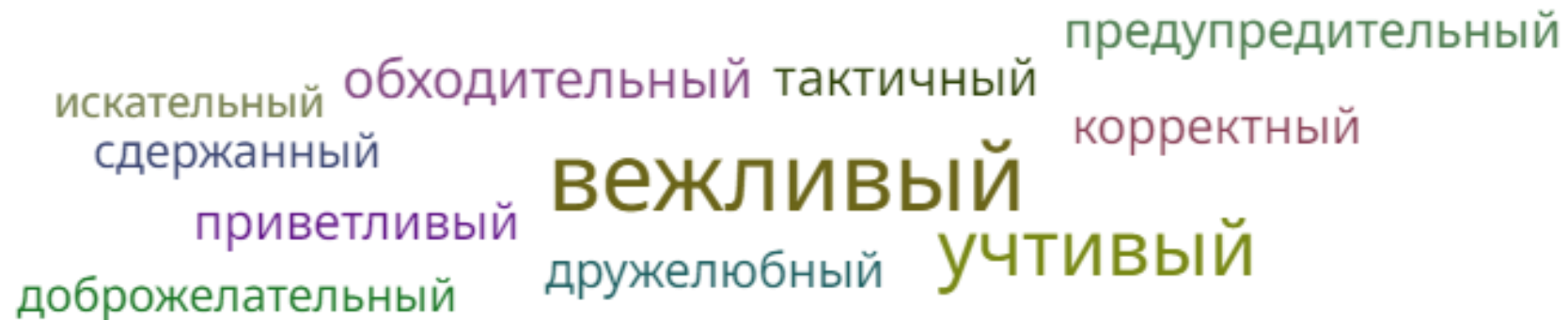
М.К. Тимофеева предлагает классификацию семантических отношений и подчеркивает, что «сервис RusVectōrēs выявляет довольно большое количество синонимов, однако сравнение с данными словаря синонимов русского языка (...) показывает, что доля обнаруживаемых словарных синонимов не очень велика (17,61 %)» [Тимофеева, 2018а]

«При идентификации семантической связи между входным словом и словом, выявленным посредством RusVectōrēs, рассматриваются следующие возможности: выявленное слово может быть по отношению к заданному слову синонимом, антонимом, гипонимом, гиперонимом, холонимом, меронимом, признаком, операцией, ситуационно связанным понятием, словообразовательным вариантом» [Тимофеева, 2018б].

Мы можем предположить, что в равной мере эта же информация может относиться и к Национальному корпусу русского языка, на материале которого, собственно, и работает RusVectōrēs (хотя, по нашим наблюдениям, данные несколько отличаются).

ВКР бакалавра Ю.В. Володы
«Синонимический ряд прилагательных с доминантой
«вежливый»: лексико-семантический,
лингвокультурологический и лексикографический аспекты»
[Волода, 2021].

В своей работе Ю.В. Волода анализирует данные словарей синонимов и на их основе составляет сводный синонимический ряд с доминантой «вежливый» из прилагательных, входящих в 3 и более словаря: *вежливый* (5), *учтивый* (5), *любезный* (5), *обходительный* (5), *корректный* (4), *деликатный* (4), *галантный* (3), *предупредительный* (3).



искательный обходительный тактичный предупредительный
сдержанный корректный
приветливый **ВЕЖЛИВЫЙ**
доброжелательный дружелюбный **УЧТИВЫЙ**

Синонимический ряд с доминантой «вежливый» в сравнении с корпусными данными

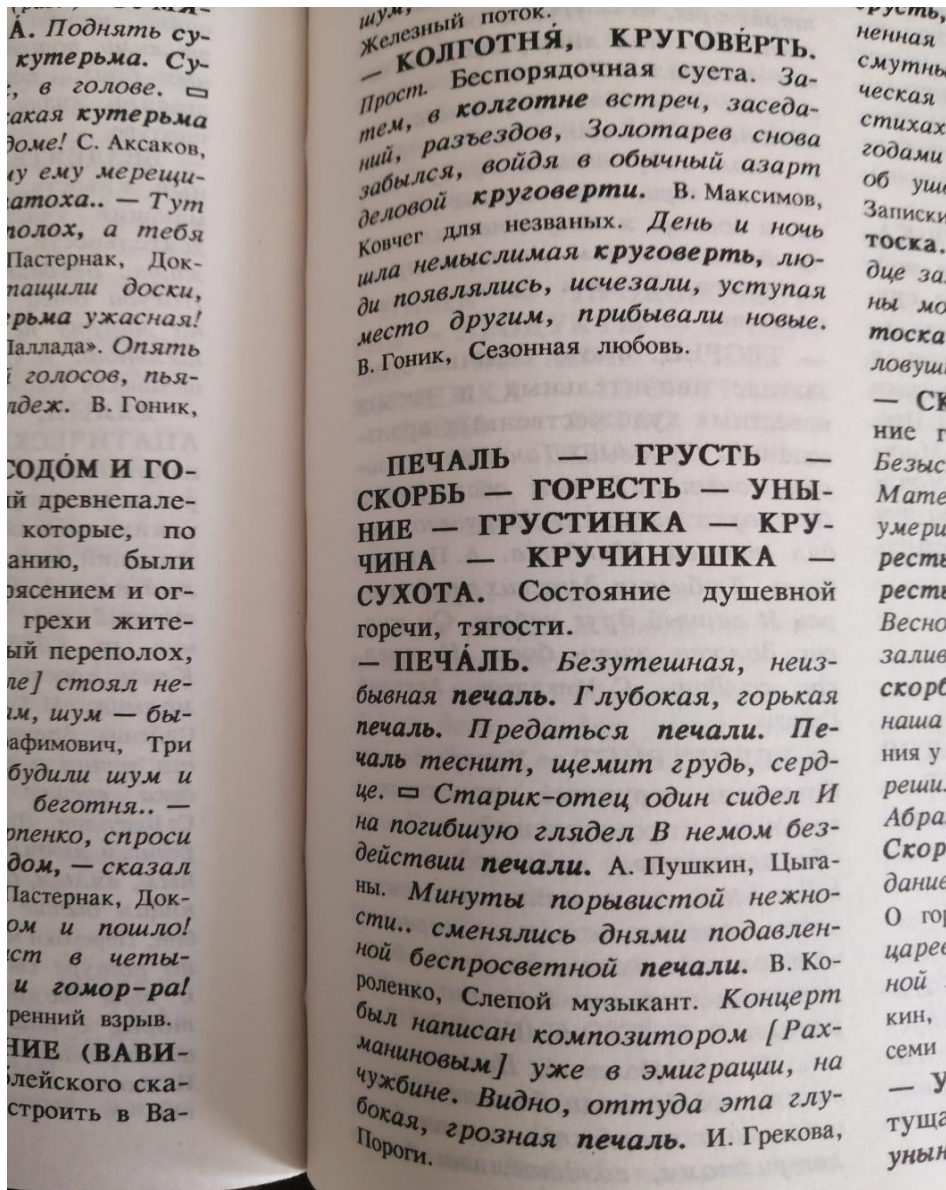
«Похожие слова» (НКРЯ)	«Похожие слова» (RusVectōrēs по НКРЯ)	Данные Ю.В. Володы
учтивый (0.884902)	учтивый 0.69	учтивый (5)
обходительный (0.734349)	обходительный 0.61	обходительный (5)
тактичный (0.714415)	тактичный 0.64	тактичный (Гаврилова)
приветливый (0.709105)	приветливый 0.61	приветливый (Гаврилова)
предупредительный (0.708281)	предупредительный 0.61	предупредительный (3)
-	деликатный 0.61	деликатный (4)
дружелюбный (0,70118)	дружелюбный 0.60	отсутствует в словарях синонимов
доброжелательный (0,684435)	доброжелательный 0.59	отсутствует в словарях синонимов
-	корректный 0.59	корректный (4)
-	сдержанный 0.59	отсутствует в словарях синонимов
-	-	любезный (5)
-	-	галантный (3)

Из таблицы видно, что данные словарей лишь отчасти совпадают с корпусными данными, так, в частности, лексемы «тактичный» и «приветливый» встречаются лишь в Словаре синонимов и антонимов А.Н. Гавриловой, лексема «деликатный» есть в 4 словарях синонимов, но НКРЯ не показывает ее семантическую близость со словом «вежливый». С лексемами «любезный» и «галантный», на наш взгляд, ситуация немного другая, поскольку для «галантный» словари выдают помету «устаревший»; для лексемы «любезный» такой пометы нет, но, с нашей точки зрения, в современном русском языке она постепенно переходит в разряд устаревших, что и подтверждается корпусными данными.

Также наше внимание привлекла курсовая работа на тему
**«Синонимический ряд существительных с доминантой "печаль"
(функционально-семанический аспект)».**

Синонимический ряд студент взял из следующего словаря:
К.С. Горбачевич. Словарь синонимов русского языка [Текст] : более 4000 синонимов / К. С. Горбачевич. — Москва : Эксмо, 2012.

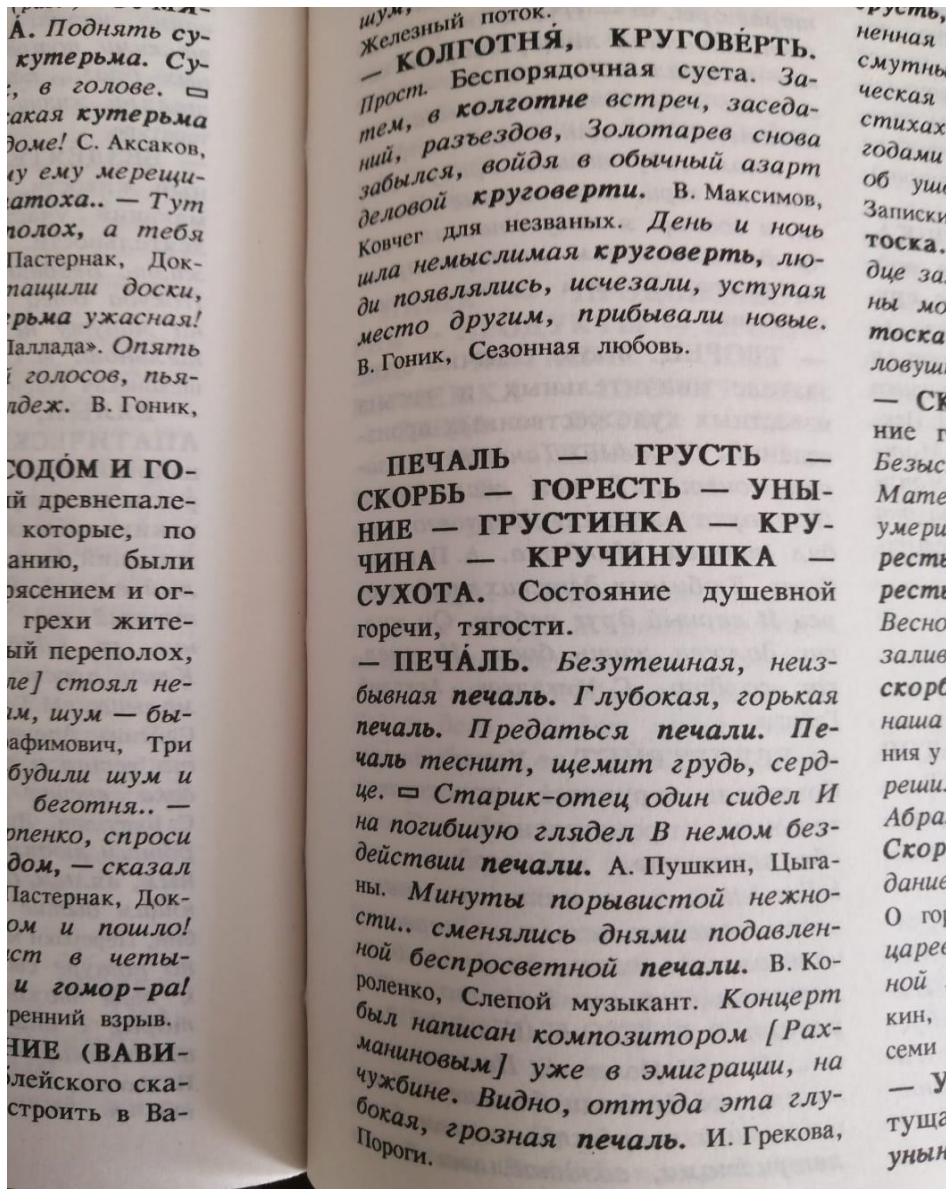
Синонимический ряд существительных с доминантой "печаль" (функционально-семантический аспект)



К.С. Горбачевич. Словарь синонимов русского языка [Текст] : более 4000 синонимов / К. С. Горбачевич. — Москва : Эксмо, 2012.

Первая публикация — 2005 г.

Синонимический ряд существительных с доминантой "печаль" (функционально-семантический аспект)

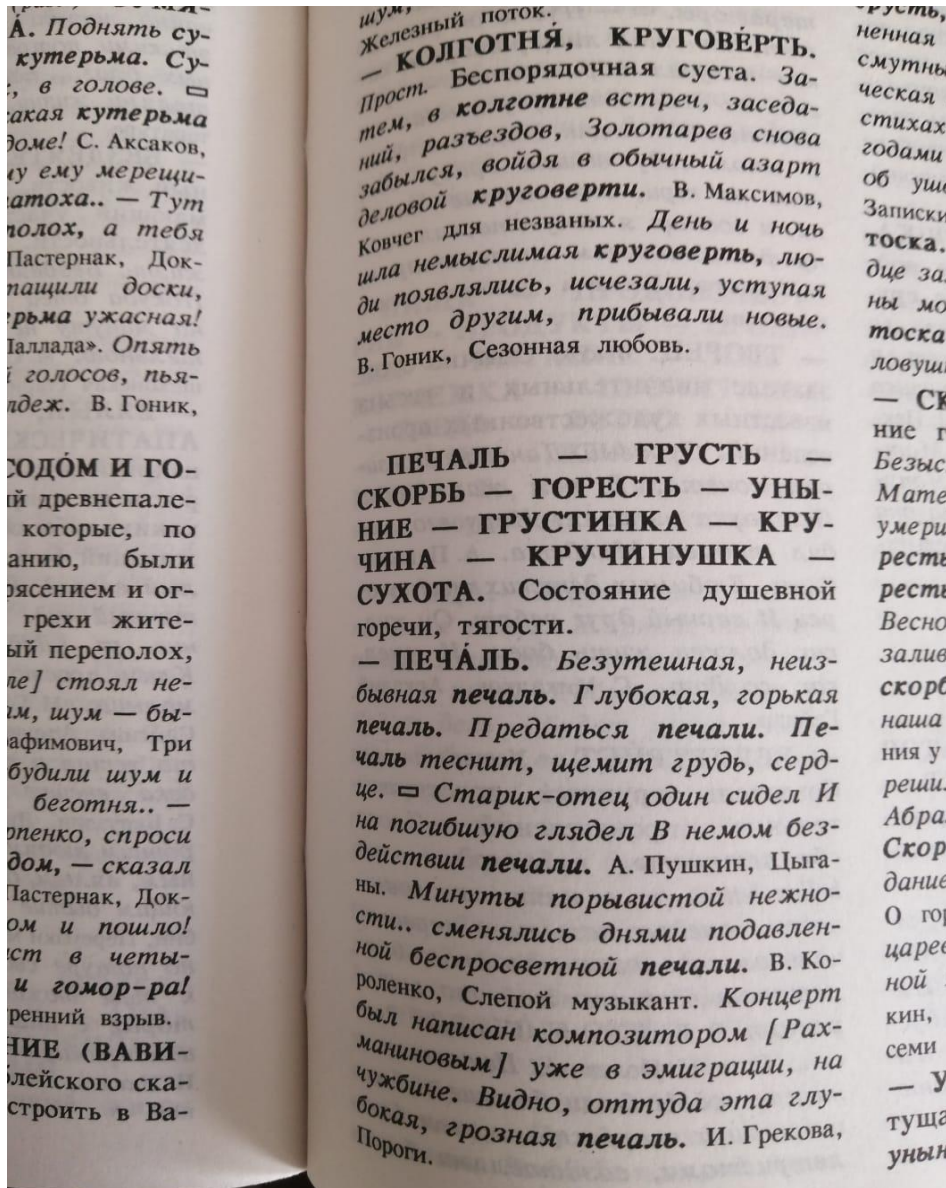


Синонимический ряд, представленный в словаре, выглядит следующим образом:

Печаль — грусть — скорбь — горесть
— уныние — грустинка - кручина —
кручинушка — сухота.

Особый интерес вызвало у нас слово
«сухота».

Синонимический ряд существительных с доминантой "печаль" (функционально-семантический аспект)



Сухота - 2. Грусть, тоска; забота и беспокойство (обл., нар.-поэт.). «От милого сухота, от постылого тошнота.» (посл.) (Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935-1940).

Сухота - 3. В народной словесности: тоска, грусть или забота, беспокойство. (Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992.)

Сухота - 2. перен. Любовная тоска, грусть. отг. Тот, кто вызывает любовную тоску. (Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000.)

Сухота - 4. прост. и народно-поэт. Забота, беспокойство. || Тоска, грусть (обычно любовная). (Малый академический словарь)

Как мы видим, слово «сухота» имеет словарные пометы «народно-поэтическое», «областное», «в народной словесности», «просторечное».

1. М. Е. Салтыков-Щедрин. Пошехонские реформаторы (1883) ↩

Сухоту сердечную навести надо, — говорил он, — мглу непросветную, чтобы ни злакам, ни плодам земным, ни людям — ничему бы свершения не было!» 📖 ↔

2. Н. И. Костомаров. Очерк домашней жизни и нравов великорусского народа в XVI и XVII столетиях (1860) ↩

Томит *сухота сердечная*, есть-пить не хочется, свет белый не мил — верно, напустили, может быть из-под ветру или со следа, а может быть, зелия чревоотравного дали, что чаровница собирала в ночь Купала. 📖 ↔

Страницы: 1 ⏪ ⏩

Поиск в НКРЯ по сервису «Портрет слова» дал только два примера использования слова «сухота» с указанным значением «тоска, грусть», причем оба примера относятся к второй половине XIX века.

В связи с чем возникает вопрос: насколько правомерно включение в синонимический ряд с доминантой «печаль» слова «сухота», которое практически не используется в современном русском языке?

Далее мы взяли три словаря синонимов, отправной точкой считая словарь синонимов К.С. Горбачевича, а также данные сервисов «Похожие слова» (НКРЯ) и «Похожие слова» (RusVectōrēs по НКРЯ).

Сведения обобщены в таблице на следующем слайде.

Синонимы к слову «печаль»

Горбачевич К.С.	Александрова З.Е.	Абрамов Н.	«Похожие слова» (НКРЯ)	«Похожие слова» (RusVectōrēs по НКРЯ)
грусть	грусть	грусть	грусть 0,78	грусть 0.78
скорбь	скорбь	скорбь	скорбь 0,84	скорбь 0.80
	боль	боль		
		горе	горе 0,75	горе 0.70
горесть	горесть	горесть	горесть 0,84	горесть 0.74
	тоска	тоска	тоска 0,70	тоска 0.67
уныние		уныние		
грустинка				
кручина	кручина	кручина	кручина 0,67	
кручинушка				
сухота				

Как мы видим из таблицы, данные словаря К.С. Горбачевича не во всем пересекаются с данными других словарей и корпусными данными: слова «сухота», «грустинка» и «кручинушка» присутствуют только в словаре К.С. Горбачевича; сервисы «Похожие слова» не рассматривают слова «боль» и «уныние» как семантические ассоциаты лексемы «печаль».

Представляется, что при таком сравнении данных словарей синонимов и данных сервисов «Похожие слова» возможна актуализация состава синонимических рядов в современном русском языке, что, несомненно, представляет определенный лексикографический интерес.

Так, синонимический ряд с доминантой «печаль», с нашей точки зрения, может выглядеть следующим образом:

печаль — грусть — скорбь — горесть — тоска — кручина,

при этом в состав синонимического ряда попадают лексемы, функционирующие в современном русском языке.

Таким образом, хотелось бы рекомендовать при рассмотрении семантики и функционирования лексем в выпускных квалификационных работах обращаться не только к данным разнообразных словарей, но и к корпусным данным, дающим, с нашей точки зрения, более актуальные сведения о состоянии современного русского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Волода Ю.В. Синонимический ряд прилагательных с доминантой «вежливый»: лексико-семантический, лингвокультурологический и лексикографический аспекты. Научный руководитель: Е.И. Зиновьева. СПбГУ, 2021 URL: https://dspace.spbu.ru/bitstream/11701/29971/1/VKR_Voloda_U.V.docx (дата обращения: 11.12.2024)
2. Тимофеева М.К. Возможности использования сервиса RusVectōrēs для выявления семантических ассоциатов глаголов русского языка // Научный диалог. 2018. №9. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vozmozhnosti-ispolzovaniya-servisa-rusvect-r-s-dlya-vyyavleniya-semanticheskikh-assotsiatov-glagolov-russkogo-yazyka> (дата обращения: 11.12.2024) - 2018а
3. Тимофеева М.К. Типология семантических отношений, выявляемых посредством инструмента RusVectōrēs // Научный диалог. 2018. №8. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tipologiya-semanticheskikh-otnosheniy-vyyavlyaemyh-posredstvom-instrumenta-rusvect-r-s> (дата обращения: 12.12.2024) - 2018б

Словари:

- 1) Горбачевич К.С. Словарь синонимов русского языка [Текст] : более 4000 синонимов / К. С. Горбачевич. — Москва: Эксмо, 2012.
- 2) Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка: Практический справочник: Ок. 11 000 синоним. рядов. — 11-е изд., перераб. и доп. — М.: Рус. яз., 2001. — 568 с. <https://lexicography.online/synonymy/aleksandrova/> (дата обращения: 18.11.2024)
- 3) Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений: Около 5 000 синонимических рядов. Более 20 000 синонимов — 7-е изд., стереотип. — М.: Русские словари, 1999. <https://lexicography.online/synonymy/abramov/> (дата обращения: 18.11.2024)
- 4) Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935-1940. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov> (дата обращения: 10.12.2024)
- 5) Толковый словарь Ожегова. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. 1949-1992. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova> (дата обращения: 10.12.2024)
- 6) Толковый словарь Ефремовой. Т. Ф. Ефремова. 2000. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova> (дата обращения: 10.12.2024)
- 7) Малый академический словарь <https://dic.academic.ru/dic.nsf/mas> (дата обращения: 10.12.2024)



300
ЛЕТ СПбГУ

Контакты

Санкт-Петербург,
Университетская наб., 7-9
тел.: +7 (812) 360 60 30

k.shukina@spbu.ru

spbu.ru